

Reçu 2 Novembre seulement votre dépêche du 17 Octobre.

Je suis heureux de voir identité (de votre) pensée avec explications (que) j'ai dû donner et que (je vous) ai onvoýées(.) Ces (explications) (ont) (fait) (disparaître) ici nervosité.

Mes (rapports) avec (Russes ?) sont intimes et fructueux.

(Du côté) de Ycheiks je ne crains pas (complications) toutefois je regrette attitude énigmatique (Br) os et surtout Gir(sa).^b

Loyauté apparente en réalité (sentiment) visite inopportune et négociation commerciale pour (armée).¹

Je réagis avec prudence et patience.

Semenof avait arrêté passage un train troupes Tcheicks. Je suis intervenu Gouvernement Japonais qui paraît avoir tendresse pour Semenov. Reçu réponse bienveillante.

Japon continue nous manifester sympathie et marcherait énergiquement s'il recevait mandat Amérique. (Malheureusement) j'ai informations précises que (opportunité) ne lui sera pas donnée.

Nous serons donc obligés régler affaire armée en partant de certitude que nous n'avons pas a attendre de secours (important).

Insistez énergiquement au moins pour fourniture.

Signature: Mila (n)

Lapomarede^c

TELEGRAM

AÚTGM, f. T. G. Masaryk, sign. V-VIII-17/b, k. 295. Originál, strojopis.

- a – Kulaté závorky jsou v originále, pořídil je zřejmě francouzský šifrant přepisující text telegramu. Telegram byl podán prostřednictvím francouzské ambasády ve Washingtonu.
- b – Z důvodu zkomolení francouzského textu viz vysvětlivky u českého překladu textu níže.
- c – Zřejmě jméno francouzského telegrafisty-šifranta.
- d – Podtržená – a podle šifranta nejasná – jsou slova v závorkách. Tato slova v tomto textu nejsou vytištěna kurzívou.
- e – Překlad: 2. listopadu jsem obdržel jen Vaši depeši ze 17. října. Jsem rád, že se shodujete s mými vysvětleními, [která] jsem musel podat a která [jsem] Vám [zaslal][.] Tato vysvětlení [zde] rozptýlila nervozitu. Mé [vztahy] k [Rusům?] jsou důvěrné a přinášejí užitek. [Ze strany] Čechů se neobávám [komplicací], i když lituji nevyjasněného postoje /Br/ os a především Gir[sy]. Zdálnivá loajalita ve skutečnosti [cítění] nevhodná návštěva a obchodní jednání týkající se [armády]. Reaguji s opatrností a trpělivě. Semenov zastavil průjezd vlaku s českými jednotkami. Intervenoval jsem u japonské vlády, která zřejmě sympatizuje se Semenovem. Obdržel jsem vstřícnou odpověď. Japonsko nám nadále vyjadřuje podporu a pokud by dostalo mandát od Ameriky, mohlo by jednat energicky. [Bohužel] mám přesné informace, že [takovou příležitost] nedostane. Při vyřízení této záležitosti s armádou musíme tedy vycházet z předpokladu, že nelze očekávat žádnou [významnou] pomoc. Trvejte energicky alespoň na zásobování. Podpis: Mila [n] Lapomarede [Vlastnoruční pozn.:] Slova podtržená červenou tužkou jsou nejasná.

- 1 – Štefánik chtěl říci, že získal dojem, že Japonci považují jeho cestu do Vladivostoku za nevhodnou, protože tuto oblast považovali za oblast svých zájmů a že tedy v Japonsku není velký prostor pro obchodní jednání a jednání o pomoci pro československé legie na Sibíři.



T. G. Masaryk a E. Beneš M. R. Štefánikovi
[S. I.], 11. listopadu 1918

/116

Nov. 11. Recu cables suivants:

I. « Apres conference avec Kramář et ses a Geneve, decisions suivantes ont ete prises: Gouvernement sera republicain, notre cabinet sera completé immediatement des son recour en Boheme. Vous, comme President de la République devez retourner immediatement et en attendant donnez a Kramar droit de signer en votre nom comme President du Conseil. Situation generale politique et sociale en Boheme est telle que votre presence est necessaire. Votre autorite est sans limite et ont vous attends. Toutes nos activites approuvees avec enthousiasme generale. Je retiens portfolio d'affaires etrangeres et reste a Paris pour le moment. Milan garde ministere de la Guerre. Je vous envoie information en details. »

Signe: Benes.

il

II. « Nous sommes sur le sol de la Suisse apres quatre ans de suffrances indescriptibles et nous vous envoyons un salut le plus sincere et nos remerciements les plus ardents d'une nation reconnaissante. »

Signe: Kramarz, Stanek, Klofac, Haberman, Kalina, Svoboda, Preiss.

Je me prepare pour voyage en quelques jours, tout sera regle.

MASARYK. ^a

TELEGRAM

AÜTGM, f. T. G. Masaryk, sign. V-VIII-17/b, k. 295. Originál, strojopis. Adresa: General Stefanik. Vladivostok.

- a – Překlad: 11. listopadu obdržel následující kabelogramy: I. „Po konferenci s Kramářem a jeho druhý v Ženevě byla přijata tato rozhodnutí: vláda bude republikánská, náš kabinet bude doplněn ihned po svém návratu do Čech. Vy sám jakožto prezident republiky byste se měl ihned vrátit a mezitím udělit Kramářovi právo podepisovat se Vaším jménem jakožto předseda Rady. Všeobecná politická a společenská situace v Čechách si nezbytně žádá Vaši přítomnost. Vaše autorita je neomezená a čeká se na Vás. Všechny naše činnosti jsou přijímány se všeobecným nadšením. Ponechávám si správu zahraničních záležitostí a zatím zůstávám v Paříži. Milan zůstane ministrem války. Zašlu Vám podrobnější zprávy.“ Podpis: Beneš. II. „Ocitli jsme se na půdě Švýcarska po čtyřech letech nepopsatelného strádání a zasíláme Vám nejsrdečnější pozdrav a nejvřelejší díky vděčného národa.“ Podepsáni: Kramář, Staněk, Klofáč, Haberman, Kalina, Svoboda, Preiss. Za několik dní odcestují, vše bude vyřízeno.